

ARCHIVE COPY

Please return.



Հրատարակութիւն Ամերիկահայոց Արեւելեան Թեմի Ազգային Առաջնորդարանի
A Publication of the Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America

Volume XI, Number 3 & 4
July, August 1988

JOINT COMMUNIQUE

During the period June 30 - July 3, 1988 a meeting took place in Etchmiadzin between the delegations of the Holy See of Etchmiadzin and the Holy See of Cilicia, in an atmosphere of brotherly love and mutual understanding. On the agenda were issues of the internal unity of the Armenian Church and the imperative of strengthening cooperation.

It was decided to present the outcome of the negotiations to the Catholics of Etchmiadzin and Cilicia for further consideration.

The participants in the negotiations were:

On behalf of the Holy See of Etchmiadzin:

1. Archbishop Torkom Manoogian
2. Archbishop Vatche Hovsepian
3. Archbishop Nerses Bozabalian
4. Prof. Hagop Papazian
5. Noubar Dorian

On behalf of the Holy See of Cilicia:

1. Archbishop Mesrob Ashjian
2. Archbishop Aram Keshishian
3. Archbishop Zareh Aznavorian
4. Yervant Pamboukian
5. Voskeperan Arzoumanian

July 5, 1988

Holy Etchmiadzin

Joint Committee

ՀԱՄԱՏԵՂ ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնում, սոյն թուականի Յունիսի 30-ից Յուլիսի 3-ը, փոխադարձ եղբայրական սիրոյ եւ փոխըմբռնման մթնոլորտում տեղի ունեցան բանակցութիւններ Մայր Աթոռի եւ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Աթոռի պատուիրակութիւնների միջեւ, օրակարգի վրայ ունենալով հայ եկեղեցու ներքին միութիւնն ու գործակցութիւնը ամրապնդելու անհրաժեշտութիւնը:

Որոշուեց բանակցութիւնների եզրակացութիւնները ներկայացնել Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին եւ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսին ի քննարկումն եւ ի տնօրինումն:

Վերոյիշեալ բանակցութիւններին մասնակցեցին.

Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնի կողմից՝

1. Գերշ. Տ. Թորգոմ Արք. Մանուկեանը
2. Գերշ. Տ. Վաչէ Արք. Յովսէփեանը
3. Գերշ. Տ. Ներսէս Արք. Պօղապարեանը
4. Փրօֆ. Յակոբ Փափազեանը
5. Պրն. Նուպար Տօրեանը

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան կողմից՝

1. Գերշ. Տ. Մեսրոպ Արք. Աշեանը
2. Գերշ. Տ. Արամ Արք. Քէշիշեանը
3. Գերշ. Տ. Զարեհ Եպս. Ազնաւորեանը
4. Պրն. Երուանդ Փամպուկեանը
5. Պրն. Ոսկերեան Արզումանեանը

ԴԻՒԱՆ ԹԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԵՐԻ ԺՈՂՈՎԻ

5 Յուլիս 1988 թ.
Ս. Էջմիածին



Participants at the joint meeting at Holy Etchmiadzin

ՄԵՍԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ԳԱՐԵԳԻՆ Բ.-Ի ՀՈՎՈՒԱՊԵՏԱԿԱՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ՀԻՍՒՍԱՑԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ԹԵՄԻՆ

Ընդառաջելով Հիւսիսային Ամերիկայի Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդ՝ Բարձր. Տ. Տաթև Արք. Սարգիսեանի եւ Ազգային Վարչութեան հրահրին, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Հայրապետը հովուապետական այցելութիւն մը շնորհեց մեր քոյր Թեմին՝ Յունիս 16 — Յուլիս 13-ի միջոցին:

Վեհափառ Հայրապետը Լոս Անճելոս Ժամանեց Հինգշաբթի 16 Յունիսին եւ արժանացաւ պաշտօնական եւ ժողովրդային ջերմ ընդունելութեան: Յաջորդող օրերուն, Վեհափառ Հայրապետը այցելեց Թեմի զանազան համայնքները եւ իր անձի հմայքով ու ջերմ շունչով խանդավառեց հայ ժողովուրդը՝ հրաւիրելով զանունք աւելի հաւատարմօրէն կապուելու Մայր եկեղեցւոյ, հայ դպրոցին եւ հայ մշակոյթին:

Վեհափառ Հայրապետը ունեցաւ պաշտօնական հանդիպումներ Քալիֆօրնիոյ Հայագի նահանգապետ Ճորճ Տէօքմէճեանի, Լոս Անճելոսի քաղաքապետ Թամ Պրատլիի եւ բազմաթիւ կրօնական, քաղաքական եւ այլ անձնաւորութեանց հետ: Տեղական մամուլն ու հեռատեսիլը լայնօրէն արձագանգ հանդիսացան հայրապետական այցելութեան:



Վեհափառ Հայրապետը կը թաղէ Ս. Բառասնից Մանկանց եկեղեցւոյ դուռը՝ «Բաց՝ մեզ, Տէր» սաղմունով

Հայրապետական այցելութեան բարձրակէտերը հանդիսացան Օրէնճ Բառասնի Ս. Բառասնից Մանկանց եկեղեցւոյ Օծումը՝ Յունիս 19-ին, եւ Կլէնտէյլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ Օծումը՝ Յուլիս 10-ին:

Վեհափառ Հայրապետը հովանաւորեց նաեւ Հ.Մ.Ը.Մ.-ի 70-ամեակի առթիւ կազմակերպուած հանդիսութիւնները եւ յատկապէս ներկայ եղաւ Նաւասարդեան խաղերու եզրափակիչ տողանցքին եւ իր սրտառուչ պատգամը ուղղեց 15,000-է աւելի հանդիսականներու:

Թեմիս Առաջնորդ սրբազանը՝ Բարձր. Տ. Մեսրոպ Արք. Աշեան, ընդառաջելով Արեւմտեան (Շաբ. էջ 5)

ST. GREGORY OF DATEV INSTITUTE SPONSORS NATIONAL ACOLYTE/ DEACON TRAINING SEMINAR

The St. Gregory of Datev Institute of the Prelacy of the Armenian Church, sponsored its second annual training seminar during the week of June 20th in Worcester, Massachusetts.

Eighteen students attended the seminar: Levon and Manoug Matyoussian (St. Stephen — New Britain, Conn.); Dr. Arsen Mekaelian and Sam Haroian (St. Paul — Waukegan, Ill.); Bedros Setian and Nishan Baljian (St. Gregory — Indian Orchard, Mass.); Hagop Garavanian (St. Gregory — North Andover, Mass.); Antranig Azarian and George Berberian (Sts. Vartanantz — Ridgefield, N.J.); Minas Shirozian, Shant Kazanjian and Vartan Karakelian (St. Gregory the Illuminator — Philadelphia, Penna.); Mark Norigian and Sebouh Yepremian (Sts. Vartanantz — Providence, R.I.); Onnig Dombalagian (Sourp Khatch — Washington, D.C.); David Mahdasian and John Buchaklian (St. Hagop — Racine, Wisc.); Hrach Shehirian (St. Asdvadzadzin — Toronto, Canada);

The teaching staff consisted of: Very Rev. Anoushavan Tanielian, Rev. Dr. Mesrob Tashjian, Rev. Khoren Habeshian, Rev. Antranig Baljian, Rev. Khachig Meguerdichian, Rev. Nerses Manougian and Archdeacon Sevag Kendirjian.

The intensive week long seminar offered two grade levels of studies devoted to liturgical history and practice for deacons and acolytes, the interpretation of Badarak, ceremonies on special feasts, the services and the hymns of major feasts. Classes in the modern and classical Armenian language complemented the other course work.

While the emphasis was on the liturgy and the diaconate, the students' physical welfare and enjoyment were not ignored. Calisthenics began in the morning and various sports activities were enjoyed throughout the rest of the day. Evening entertainment showcased the many and varied talents of our young Armenian participants. John Buchaklian played on violin, Hrach Shehirian accompanied on organ and violin, Kevork Berberian on drums and Onnig Dombalagian on piano and organ.

On Friday, they were privileged to welcome His Eminence, Archbishop Mesrob Ashjian, who made a special trip from New York and spent the entire day with the students.

On Sunday, they attended Badarak at Holy Trinity Armenian Church, after which a luncheon was served hosted by the Board of Trustees and Rev. Vasken Bekirian who distributed certificates to all the students who successfully completed their 1st and 2nd year courses.

The students returned to their homes spiritually renewed with a keen awareness of their Christian and cultural heritage.

Vartan Karakelian, participant Philadelphia, Pennsylvania



1988-ի Ա. Դասարանը Սարկաւագներ ու Դպիրներ

THE ADDRESS OF H.H. KAREKIN II DELIVERED IN MOSCOW

The following is the word of greetings and address delivered by His Holiness Karekin II, Catholicos of the Great House of Cilicia, addressed to His Holiness Pimen, The Patriarch of Moscow and of all Russia, on the happiest occasion of the Millenium of the Baptism of Russia.

Your Holiness
Beloved Brother in Christ,
Your Graces distinguished members of the Holy Synod,
Your Excellency Mr. Konstantin Khartchev, Representative of the Council of Ministers, and
Dear brothers and sisters in the Holy Orthodox Church of Russia,

I render thanks and glory to Triune God, our Heavenly Father, His Only-Begotten Son Jesus Christ and the life-giving Holy Spirit for having graced me to be here in Moscow, and now here, in Zagarsk, upon your brotherly invitation and to share your joy in these historic days as Your Holiness, together with your clergy and faithful people, are celebrating the 1000th birthday of your Church.

My joy is overwhelmingly rich today as I am together with His Holiness Vazken I, the Catholicos of All Armenians, being accompanied by the two Armenian Patriarchs, His Beatitude Archbishop Yeghishe Derderian, Armenian Patriarch of Jerusalem and by His Beatitude Archbishop Shenork Kaloustian, Patriarch of the Armenians in Turkey. Thus, the Armenian church and people being of one blood, with one heritage, with one faith and one destiny in their entirety and wholeness share your joy of the 1000th anniversary. More particularly, personally and in the name of the Armenian Catholicosate of Cilicia I heartily greet you in the love in which our common Lord Jesus Christ gave birth to all His Churches all along the centuries that followed His life and ministry on earth. The clergy and the lay people of all the Dioceses, under the jurisdiction of our Catholicosate of Cilicia, join me in prayer and thanksgiving for the immeasurable gift that He blessed the Russian people with, by granting them the regenerating grace of baptism one thousand years ago in the river of Dniepe at Kiev.

Today, as your people in gratitude to God are remembering the most sacred moment and the highest event in your Christian history, I deeply rejoice by seeing Christian churches around the world join You and in unison give expression to their brotherhood. For, I believe that the baptism of 988, the official proclamation of the Christian faith as the State's national religion, and whatever was accomplished by the Russian Orthodox Church since then belong to the common Christian heritage of faithful witness, in obedience to His will and command: "Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit" (St. Matt.28:19).

This is a time for me, as I believe for all Christian Churches and people, to become happily and gratefully cognizant of the manifold benefits and abundant blessings that were brought to this great land of Russia by the Orthodox Church from its early Kievan origins to the modern times of our human history.

While reading through your Church history, I am delighted to discover so many and so significant affinities between your Christian witness and my own Armenian Christian heritage:

1. The christianisation of Russia was not a single event but rather a chain of events, a continuous process of preaching, begun by St. Andrew the Apostle and gradually, although slowly, expanding and deepening in the course of the first ten centuries. After the baptism of your nation in 988, that advance and growth acquired a dynamic and creative pace which made the Russian life so colourfully and abundantly rich for the spiritual benefit of your people.

The same phenomenon was the case of the christianisation of Armenia, where Christian preaching began with the Apostles St. Thaddeus and St. Bartholomew. The seeds the two Apostles planted in Armenian soil grew more rapidly and more extensively preparing the road to the baptism of the King and the Nation in the first year of the fourth century at the hands of St. Gregory the Illuminator.



Վեհափառ Հայրապետը իր խօսքը արտասանած պահուն Ռեկեդիկոսի մասին շարժին վրայ Փիմեն Պատրիարքի, Նախարար Խարչեւի եւ սինդիկի անդամներ

2. The affinity between your Christian history and mine is even more striking in the case of the actual baptism itself. Our King Tiridates III and his people received the baptismal grace in the river Aradzani. Your King, Prince Vladimir and his people received the same grace in Dnieper river at Kiev. Both of them were not alone; thousands of their people joined them in the rivers that were turned into baptismal fonts.

Therefore, from the very beginning, our churches were closely related to the State and to the Nation and thus to the national life and fate of our peoples.

3. The Russian Christian history clearly reveals and amply proves the fact that the Christian faith penetrates in the whole texture of a nation's life moulding the spirit of that nation and shaping the cultural, educational, moral and social components of national life.

Your saints, monks, church divines, intellectuals, pastors, patriarchs, metropolitans, bishops, priests, played a determining role in the formation of your national identity and character. Who can study and truly understand Russian history without seeing the transfiguring power of the Christian faith as made manifest in and through the mystical elevations of your saints, the prayerful life of your monks, the cultural and artistic creations of your Church divines, the pastoral dedication of your bishops and pastors and the patriotic attachment of your people to your country through their great moral ideals and Christian principles of the Gospel?

The same trend of life and service has, indeed, been the typical way of Christian witness of the Armenian Church as is well known and recognized by all students of Christian and Armenian history.

4. The Cross has always been an existential part of the Russian Orthodox historical life. There have been times when hardest tribulations have befallen upon the people of the Russian church. Persecution, harassment, Suffering and martyrdom have been intertwined with the whole texture of the Russian Christian life, particularly in the trying times of Tartar invasion. Yet, the breath of the Resurrection of the Lord has never been quenched in the Russian soul.

How distinctly true is this same phenomenon in the life of my own Armenian Church and people? Until the very recent times of the First World War, indeed, the Cross weighed heavily upon our people with the massacres of one and a half million people. Again the revivifying power of the Resurrection did not abandon us and today is made manifest so gloriously in this era of renaissance and regeneration.

5. Yet, this national character in both cases has never been an obstacle to the openness of both the Russian and the Armenian churches to other churches and cultures in the world. Your links with Byzantine, Slavonic and, later, with Latin Western cultures have been a source of ecumenical enrichment of the Russian Orthodox Church. In our Armenian experience,

we also have been enriched with our openness to the early Christian patristic living tradition and to the Syrian, Greek-Byzantine and Latin Western Christian witnesses and cultural achievements.

Today, in this twentieth century, with the growth of the ecumenical movement, this openness of the Russian Orthodox Church and her active participation in the ongoing Christian dialogue through common prayer, common study and common action is most welcome and highly and widely appreciated in the Christian world.

This is the age geared into the direction towards interdependence, mutual rapprochement, rapidly growing inter-communication, multifaceted dialogue and disponibility for influences of different avenues.

It is said that Christ's Kingdom is not of this world (St. John 18:36). It is equally not out of this world. For, He came in this world, He loved this world and He lived and worked in this world. The Church continues to proclaim the faith and love of her founder in this world.

At present times, as we approach the end of the second millenium of Christian history, we realise that the cause of Christian unity is becoming more and more imperative. Hence, all efforts aimed at the rapprochement, inter-association, cooperation among the Christian churches with the spirit of readiness and openness to rediscover and relive Christian unity, are in harmonious line of our Lord's demand and command (St. John. Ch. 17).

It is with this sensitivity first towards the commission of our common Lord and secondly towards the present day needs of the world for peace and justice, brotherhood and human dignity that we are called to understand our common task and to devote all our energies and means to respond to these basic predicaments.

As I come from the area of the Middle East, I want to identify only some of such issues which make us conscious of our common task at this time and in this world. The birthplace of our christian faith is in travail. The crisis of Lebanon, the plight of the Palestinian people, the rights of my own Armenian people, victims of the genocide of 1915 — here we have such vital issues, among so many others, that call upon us to think and to act together, with a common ecumenical responsibility.

Such genuinely ecumenical approach or attitude in my humble appraisal is the true and ultimate challenge of the Millenium of the Baptism of Russia and the birth of the Russian Orthodox Church. I look forward to seeing the role of the great Russian Orthodox Church become ever increasingly active and creative in this journey of all the Christian churches towards their own self discovery and authenticity in their obedience of the Lord and in their faithful service to the world, to all men and women who seek the true meaning of God's creation and their own being, place and role within it.

I pray from the depth of my heart that this 1000th anniversary of the Baptism of Russia may culminate with a deeper and richer process of renewal, a kind of a new immersion in the life-giving font of baptism in the river of the Spirit and with the transfiguring grace of God the Father revealed through His Son Jesus Christ.

I would like to conclude with the words that were first spoken ten centuries ago, in this land of Russia by the Ambassadors of Prince Vladimir, who upon their return from their mission to Byzantium where they had attended the divine liturgy in Saint Sophia Cathedral, said: "we did not know whether we were on earth or in the heaven".

When we return from this visit to our own homes having witnessed the deep spiritual intensity of the devotion of your people, I do not know whether we will be able to use the same words. But I know, I sense it already, that we will be able to say: "we were on earth but with a taste of heaven".

KAREKIN II
CATHOLICOS OF CILICIA

June 6th, 1988
Moscow

MOVING?

Please notify us of all address and spelling corrections. (Include your subscription No., full name, old address and new address. If you would like a friend to receive *Outreach*, please mention that it is a new subscription).

OUTREACH

Archbishop Mesrob Ashjian
Prelate
Mardo Soghomian - Editor

OUTREACH (USPS 426-490) is published monthly by the Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America, 138 East 39th Street, New York, New York 10016, (212) 689-7810. Unsolicited manuscript will be considered for publication; please include a stamped, self-addressed return envelope. We reserve the right to edit articles in order to conform to space limitations. Signed articles do not necessarily reflect the policy of the Armenian Apostolic Church of America. Send all correspondence to the above address to the attention of the Editor. Printed in the United States of America. Second class postage paid at New York, N.Y. 10016. Postmaster: Send address changes to Outreach, 138 E. 39th St. New York, N.Y. 10016

ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄ ԱՌ
«ԵՐԿԻՐ ԵՒ ՄՇԱԿՈՅԹ» ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆՆ

Յուլիս 9, 1988-ին, Նիւ Ճորձի մէջ տեղի ունեցաւ Հող եւ Մշակոյթ կազմակերպութեան Ամերիկայի անդրանիկ համագումարը: Այդ առթիւ կազմակերպութեան անդամներէն շատեր, Նիւ Ճորձի հաւաքուած էին, Ամերիկայի գաղութան շրջաններէն: Կազմակերպութեան ղեկավար դէմքերէն Պրնֆ. Ժիրայր Լուսինեան եւ Գեղամ Գեւորգեան նաեւ իրենց մասնակցութիւնը բերին համագումարին:

Ստորեւ կ'ուսանաք Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ. Կաթողիկոսի պատգամը, ուղղուած համագումարին: Թեմիս բարեջան Առաջնորդ, Մեսրոպ Ս. Արք. Աշեանը կը նախագահէր համագումարին:

Միտքի որդիք,

Անհուն ուրախութեամբ տեղեկացայ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Միաբանութեան անդամներէն եւ Ամերիկահայոց Արեւելեան թեմի Առաջնորդ՝ Գեղ. Տ. Մեսրոպ Ս. Արք. Աշեանէն, որ ծրագրած էր ձեր Տարեկան համագումարը կազմակերպել Յուլիսի 8-ին՝ Նիւ Ճորձի մէջ: Ընդատաջելով Սրբազան Հօր փառաքին՝ Ձեզի կ'ուղղենք Հայրապետական Օրհնութեան մեր այս գիրը:

«Երկիր եւ Մշակոյթ» կազմակերպութեան հիմնադրութեան օրերէն ապրին մօտէն հետաքրքրուած ենք անոր գործունէութեան յարաճուն եւ բազմադիւն ընթացքին: Հիւսիսային Պարսկաստանի շրջանին մէջ պատմական մեր հայրենի աշխարհէն ճառագայթող հոգեւոր եւ գեղարուեստական կոթողները, յատկապէս Ս. Թադէի, Ս. Ստեփանոսի եւ վերջերս ծործորի եկեղեցիներու ճարտարապետական կառոյցներուն ապահով պահպանութեան եւ վերանորոգութեան համար Ձեր յառաջ տարած հետեւողական ջանքերը իւրապատուկ եւ բացառիկ արժէք ունին Մեզ համար: Ձեր նուիրեալ աշխատանքին մէջ մենք կը տեսնենք Սփիւռքահայ նոր սերունդի աճող սէրը հայրենի հողին եւ հայրենական մեր ժառանգութեան համար: Ոչ սոսկ տեսական կամ զգայական սէր, այլ՝ գործնական ապրումով, յանձնառութեամբ եւ զոհողութեան ոգիով արտայայտուած վերաբերում որ սիրոյ ճշմարիտ սահմանումն իսկ է:

Մեզի համար, վերջին երկու-երեք տարիներուն, Ձեր այս սիրոյ տարածումը դէպի Մեր հայրենի գիւղը՝ Բէնապ եւ իր շրջանները, մասնաւորապէս ի Գարատուրան, եղաւ ուրախութեան նոր աղբիւր մը: Որքան մեծ եւ խոր եղաւ մեր երջանկութիւնը երբ այս տարուան՝ 1988-ի սկիզբը բախտաւոր առիթը ունեցանք անձամբ տեսնելու Գարատուրանի Ս. Ստեփանոս մատուռը հիմնովին վերանորոգուած եւ վերականգնած: Այնտեղ կատարած մեր աղօթքին մէջ յիշեցինք Ձեզ եւ բոլոր վաստակողները եւ խնդրեցինք Բարձրեալն Աստուծոյ, որ Ձեզի պարգեւէ նորանոր նուաճումներ

ներ Ձեր երախտարժան առաքելութեան մէջ:

Միտքիք,
 Ձեր գործունէութիւնը շարունակուող սպասուողութիւն մըն է, հաւատքի մը, սիրոյ մը ծնունդ եւ ոչ թէ պարագայական հետաքրքրութեան մը արդիւնք: Խոր գոհունակութեամբ կարգացինք 1987-ի Ձեր տեղեկագիրը, որուն մէջ յստակօրէն պարզուած էին յառաջիկայի գործունէութեան Ձեր ծրագրերը եւ հեռանկարները: Կը շնորհակտորենք Ձեզ Ձեր տեսլապաշտ եւ գործնամիտ, տոկուն եւ ծրագրեալ աշխատանքի ոճին եւ ոգիին համար: Հայ երիտասարդներու եւ երիտասարդուհիներու 1988-ի ճամբորդութիւնը եւ աշխատանքը Բէնապի շրջանին մէջ՝ վատահարար պիտի ունենան իրենց բարեբար ազդեցութիւնը բոլորին վրայ անխտիր, եւ պիտի պտղաւորուին շօշափելի դրական արդիւնքներով:

Ապրիք, տղաք եւ աղջիկներ, դուք որ Միացեալ Նահանգներէն եւ Եւրոպայէն այսպէս աճող թիւերով եւ զարգացող աշխատանքով կ'երթաք Բէնապ կամ այլուր եւ հայրենի հողին ու հայ մշակոյթի իրագործումներուն հետ կը հաղորդուիք ուղղակի եւ անձնական շփումով եւ չէք գոհանար գիրքերու կամ պատկերներու միջնորդական մատուցումէն, վատահարար կը զգաք թէ ինչ կը նշանակէ պատմական արմատներ ունենալը եւ դարերով մեր հայրենի մէջ ստեղծագործակա- նորէն տոկացած ըլլալը: Մենք՝ որ մեր մանկու- թիւնը ապրած ենք մեր ծննդավայր գիւղին մէջ, Սուրիական օրհնեալ հայրենիքի սահմաններուն մէջ, մեր գոյութեան ըջիջներուն մէջ զգացած ենք հայրենի հողին ոյժը եւ քաղցրութիւնը: Ձուրը աղբիւրէն խմող անձը կրնայ զգալ անոր զովու- թիւնը եւ զուլալութիւնը ...:

Այսու հայրապետական Օրհնութեան գիրով՝ բարձրօրէն կը գնահատենք Ձեր նուիրեալ եւ յարատեւ աշխատանքը եւ ի խորոց սրտի կ'աղօթենք առ ամենաբարին Աստուծոյ, որ Ձեզի, բոլոր ան- զամներուդ, «Երկիր եւ Մշակոյթ» կազմակերպու- թեան հաւատացող եւ բարոյապէս ու նիւթապէս սատար հանդիսացող անձերուն, շնորհէ բազմաբեղուն արդիւնաւորութիւն Ձեր անսակարկ եւ ամբողջանուէր ջանքերուն: Հայրական սիրոյ ամենաբազր զգացումներով կ'ողջունենք Ձեզ բոլորդ եւ կը հայցենք Բարձրեալն Աստուծոյ որ Ձեզի պարգեւէ քաջառողջութիւն, հոգեկան պայծառակերպում եւ հաւաքական նոր ճիգերուն մէջ՝ անստուեր յաջողութիւն:

Ողջ լերուք ի Տէր, զօրացեալք ի Հոգւոյն Սրբոյ Ամէն:

ԳԱՐԵԳԻՆ Բ.
 ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՄԵՄԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ

4 ՅՈՒԼԻՍ, 1988
 ԼՈՍ ԱՆՃԵԼՈՍ

ARCHBISHOP ASHJIAN SPEAKS ON THE FUTURE NEEDS OF THE COMMUNITY

Focusing on the needs of the community in which the church plays a critical role, Archbishop Mesrop Ashjian outlined the priority areas where solid, long term funding is essential not only to the future of the church but to the development of the traditional values vital to sustaining an Armenian identity.

He identified two major areas in which greatly increased attention must be given over the years ahead: Christian education and Armenian education. The funds derived from the Insure The Future project would be used to develop and buttress both.

In Christian education there are two primary targets, he said. The first and major target is our youth. We need to prepare a new curriculum, one which makes optimum use of modern media for the Christian nurture of Armenian youth, he said. "We must give them a deep sense of Christian faith as seen in the philosophy and experience of the Armenian Church."

The other priority in Christian education is the preparation of clergy, which he said is "the key to the future of the church in this country."

To meet this need a program is being developed which calls for primary training in the Middle East and higher education in the United States. To this purpose contact has been made with St. Vladimir Seminary in New York, the Holy Cross Greek Seminary at Brookline, Mass. and the General Theological Seminary in New York. Each have programs which can prove of decisive benefit to the advanced training of our clergy. Also started is the St. Gregory Datev Institute of Religious Studies for the training of young people who will serve the church as laymen.

As for Armenian education in general, "this is the main area of expense", he said. The plan is to enhance the existing Day Schools in our diocese as well as the Saturday Schools. The next step is to open new schools in every community with over 5,000 Armenian families.

The higher the quality of these Day Schools, the better the community will be served. To improve and sustain the improved quality, the Archbishop estimated that as much as 70% of the funds developed in the Insure the Future project may be needed.

Among the essential functions of the schools is teaching of the Armenian language as one's very own, precious personal, living language. "I firmly believe," Archbishop Ashjian said, "for the survival of our nation, language is the key. The living language nurtures our Armenian identity."

An additional area where the funds will be allocated is the publications program. This is for the translation and publication of texts by Armenian authors whose works are not otherwise available in English. Essentially, this too is an educational function: making accessible a greater part of what it means to be, feel and think as an Armenian.

Seen in its totality, the current drive is to develop long term funding for priority areas of community life in which the church plays a unique role. The concentration is on the essential means by which the church in the American diaspora will sustain its commitment to Christian faith and to Armenian culture. Without such funding the mission of the church does not diminish but its practical possibilities for effective, long term planning in critical areas, along with the development of a new generation steeped in Armenian principles and nurturing and Armenian identity, fades. Hence, the new program is aptly named. It is a program not only to insure the future of the church, but the unique role played by the church in developing the spiritual and cultural basis of the Armenian identity.



Հայրենի բանաստեղծ Վահագն Դուրեան Առաջնորդարանի Վահագն եւ Յասմիկ Յովնանեան Սրահին մէջ, Առաջնորդ Սրբազան Խոր, Տիկ. Յասմիկ Յովնանեանի, Խաժակ Մ. Վրդ. Յակոբեանի, Անուշաւան Մ. Վրդ. Դանիէլեանի եւ Սեւակ Սրկ. Քեմտիրեանի հետ:



Ժողովին մասնակցողները
 The participants at the Land and Culture conference

ՀԱՅՐԵՆԻ ԲԱՆԱՍՏԵՂԾ ՎԱՀԱԳՆ ԴԱԻԹԵԱՆԻ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ՆԻՒ ԵՈՐՔԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻՆ

21 Յուլիս, 1988-ի կէսօրէ ետք ժամը 1:00-ին, Նիւ Եորքի Ազգային Առաջնորդարանին այցելութիւն մը տուաւ Հայրենի սիրուած բանաստեղծ՝ Վահագն Դուրեան, ընկերակցութեամբ՝ Տիկ. Յասմիկ Յովնանեանի:

Հայրենի բանաստեղծը ջերմօրէն ընդունուեցաւ Առաջնորդ սրբազան Հօր՝ Բարձր. Տ. Մեսրոպ Ս. Արք. Աշեանի կողմէ: Ներկայ էին նաեւ Բարձրաստիճան հոգեւորականներ:

Մէկ ժամ տեւող ջերմ եւ յիշատակելի խօսակցութեան ընթացքին Հայրենի բանաստեղծը ներկայներուն փոխանցեց խապրիկներ Հայաստանէն, խապրիկներ՝ Լարաբաղէն:

Առաջնորդ սրբազան Հայրը բարի գալուստի խօսք ուղղեց բանաստեղծին, վեր առաւ սփոր գրական վաստակը եւ յաջողութիւն մաղթեց ու երկար, բազմադիւն կեանք:

Խօսակցութեան ընթացքին Հայրենի բանաստեղծն ու ներկայները հիւրասիրուեցան Մշոյ աւանդական Վոլիկ Հաց-ով եւ հայկական սուրճով:



INSURE THE FUTURE



Archbishop Mesrob Ashjian, launching a campaign to "insure the future of the church", signed a \$100,000 insurance policy on his life this week, designating the Prelacy as the owner and the beneficiary, creating a new, long-term fund for the benefit of the church.

The policy is the first in an effort by the Prelacy to use modern fund raising techniques that may eventually guarantee tens of millions of dollars to carry on the vital work of the church.

With a strong response from the community in building up the fund, there will be no immediate relief in the chronic shortage of money and uncertain funding that frustrates most attempts to plan for the future, but as more donors commit themselves to such policies for the benefit of the Prelacy, the resources and capabilities of the church can grow over decades to a degree unprecedented in modern times.

For every one hundred people who follow the example of the Prelate, making the church the beneficiary of an average \$100,000 life insurance policy, the church will eventually gain \$10 million, while having access to considerable sums as each of the policies builds up withdrawable cash.

Archbishop Ashjian has set up a task force to organize and carry out the drive with an immediate goal of signing 100 policies, which is considered sufficient to start the program on a firm foundation.

The task force is headed by Edward Abkarian who for several years worked to launch the program, making use of the extensive facilities to handle charitable giving at the Equitable Life Assurance Company.

A Certified Life Underwriter and Chartered Financial Consultant at the Equitable, where he is a district manager, Mr. Abkarian will serve as the coordinator, working out of his Equitable office in Manhattan at 360 West 31st Street, 6th floor. He can be reached directly at (212) 704-3404, or through the Office of the Prelacy.

According to Mr. Abkarian, who was born in

Tabriz, Iran in 1951, and whose father and mother were active for many years in community charitable work in Iran, the gift of insurance provides unique benefits to the church.

First, for a relatively modest initial sum of money, a donor creates the means to provide a very substantial gift to the church. This is not a program which is designed solely for those who have amassed large sums of money, but for the average member of the congregation of relatively modest means. Thus, the funding drive to insure the future of the church is where it should be: it is addressed to the whole community.

Secondly, there are options on how to pay the premiums to keep the policy in force — it can be done in a single payment, a few payments, or many smaller payments. Whatever option is chosen, the policy has two values: a cash value while it is in force and a settlement value when it terminates, he said.

Thirdly, a life insurance policy is an investment which under certain circumstances can generate more income for the church during the lifetime of the donor than the pay-off at death. These sums of money which build up within the insurance policy can, with prudence, upon need, be withdrawn by the church for immediate use.

Fourth, a gift of insurance has tax advantages. The premiums are tax deductible, the investment returns are tax sheltered, and all the benefits pass on to the church free of tax. Moreover, the gift to the church does not affect the insurance on your life in which your family is the beneficiary. In fact, under the current law charitable giving has only benefits, both to the donor and the church.

Each donor is special, Mr. Abkarian said. In every case an interview will be arranged, a confidential study of each situation will be made, and a suitable outcome will be sought, one that best meets the needs of the donor and the church.

With charitable giving totalling \$93.6 billion last year, religious organizations again received the largest share according to a recent report in the New York Times (June 27, 1988). Last year religious organizations received \$43.6 billion. Education was another large recipient, with \$10.8 billion.

The overwhelming majority of charitable giving is done by individual donors. They provided \$76.82 billion of the total. Foundations and corporations together accounted for less than \$10 billion.

Thus, giving in the United States is still largely up to people acting individually rather than corporations or foundations acting institutionally.

Moreover, there is a noticeable trend towards giving smaller amounts over longer periods, a method which fits in well with the gift of life insurance. At the same time that the gift of insurance has been rising, there has been a sharp drop in the gift of stocks and bonds.

Another trend is a marked increase in giving to pre-collegiate institutions, due to what has been analyzed as a continuing concern with the quality of schooling.

The Insure The Future program, with its stress on individual giving, insurance, and the funding of primarily educational activity through the Armenian Church is directly on target in the larger picture of charitable giving in the American economy.

ՆՈՐ ՃԵԴԱՅԻՆԵՐ

Որտեղի՞ց եկաք նոր ֆեդայիներ
Ջեյթունի՞ց, Վանի՞ց, Թե՞ Նանասորից.
Հայոց արիւնը, որ քուն էր մտել
Ձեր երակներում, արթնցաւ նորից:

Ձեզ հետ ձեր պատանքն ու ձեր մահն առած
Եկել էք տղերք, սովի պէս ահեղ.
Ձեր լուսթիւնը ամպրոպի շառաչ
Ձեր լուսթիւնը, շանթ է խելայեղ:

Որտեղի՞ց ելար, որտեղի՞ց եկար
Դու Շանթ անունով հրաշք-պատանի
Թող քո աչքերի փայլը խելազար
Անարդարութեան դատաստանը անի:

Եւ դու նուրբ աղջիկ, որ Սուճկայիթի
Եղեռնից եկար, այն սեւ դժոխքից
Խիղճը մարդկային չէրկնի՞ պիտի
Քո այդ սովահար աչքերի շողքից:

Եւ փա՛ռք քեզ հերոս, դու որ հերոսի
Քո աստղն ես բերել ու այդտեղ կոփուել
Թող քո փոխարէն այդ աստղը խօսի
Թէ քանիսով են մեր դատը ծախել:

Եկել էք, տղերք, որ աշխարհը ողջ
Կանչէք մեր արդար, սրբազան դատին
Որ ձեր լուսթիւնն իբրեւ մաղձ ու որս
Թքէք ոսոխի կեղտոտ ճակատին:

Եւ օրհնում է ձեզ իր պատուանդանից
Մեծ Թումանեանը, իբրեւ մարգարէ
Թող մահը հեռու՛ն փախչի ձեզանից
Մեզ պէ՛տք, շա՛տ է պէտք ձեր կամքը քարէ:

Թող Աստուած պահի, ձեզ, հայոց քաջեր,
Ժամը չէ մահու, յաղթեցէք սովին,
Որ երբ ժամը դայ, ելնէք, շառաչէք,
Ու մենք էլ ձեզ հետ շահենք ազգովին ...

ՎԱՀԱԳՆ ԳԱԻԹԵԱՆ

ՆՈՐ ՍՏԱՑՈՒԱԾ ԳԻՐՔԵՐ

- Պետրոս Դուրեան, ԵՐԿԵՐ, 214 էջ,
Անթիլիաս 1987,\$12.00
- Ջապէլ Եսայեան, ԵՐԿԵՐ Ա. Հատոր,
310 էջ, Անթիլիաս 1987.....\$15.00
- Ջապէլ Եսայեան, ԵՐԿԵՐ Բ. Հատոր,
278 էջ, Անթիլիաս 1987.....\$15.00
- Կոստան Չարեան, ԲԱՆԿՕՕՊԸ
ԵՒ ՄԱՄՈՒԹԻ ՈՍԿՈՐՆԵՐԸ, 652 էջ,
Անթիլիաս 1987.....\$20.00
- Դոկտ. Յովհ. Հախնազարեան,
ԳՈՂԹԱՆ ԳԱԻԱՌ, Պատմութիւն եւ
Յուշագրութիւն (Թեհրան) 288 էջ,
Անթիլիաս 1987.....\$12.00
- Վահէ Օշական, ՓԱՌՍՏԱԿԱՆԸ
(Պատմութեան) 230 էջ,
Անթիլիաս 1987.....\$12.00
- Յակոբ Օշական, ՄԵՐ ՄԱՏԵՆԱԳԻՐՆԵՐԸ
(Վերլուծումներ), 120 էջ,
Անթիլիաս 1987.....\$10.00
- Վահրամ Մալեան, ՀԱՅՈՒ ԲԵԿՈՐՆԵՐ,
Բ. Տպագրութիւն, 204 էջ,
Անթիլիաս 1987.....\$10.00
- Յ.Ճ. Սիրունի, ՊՈԼԻՍ ԵՒ ԻՐ ԴԵՐԸ,
Զորորդ Հատոր, 478 էջ,
Անթիլիաս 1988.....\$20.00
- ՄԱՅՐԵՐԳ, Կազմեց Բաֆֆի Պէրպէրեան,
238 էջ, Անթիլիաս 1987.....\$ 6.00
- Մալիաս, ՉԱՐԹՕՆՔ, Ա. Հատոր, 448 էջ,
Գ. Տպագրութիւն, Պէրոլթ 1988,\$15.00
- Գարեգին Եպո. Տրապիզոնի Ուսատուրեան,
ԱՇԽԱՐՀԻ ԼՈՅՍԻ Ի ՀԱՅՍ, Բ. Հատոր,
384 էջ, Անթիլիաս 1988.....\$12.00
- Բազրատ Ուլուբաբեան,
ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ, Պատմավէպ, Ա. Հատոր,
270 էջ Պէրոլթ 1987,\$10.00
- Միսաք Մեծարեան, ԱՄԲՈՂՋԱԿԱՆ ԵՐԿԵՐ,
318 էջ, Անթիլիաս 1986.....\$15.00
- Դանիէլ Վարուժան, ԲԱՆԱՍՏԵՂԾԱԿԱՆ
ԵՐԿԵՐ, 616 էջ, Անթիլիաս 1986.....\$18.00
- Shavarsh Toriguiian, THE ARMENIAN
QUESTION AND INTERNATIONAL LAW,
University of La Verne Press, 2nd Edition,
1988. 190 pp. hardcover\$25.00
paperback \$15.00

ORDER FORM

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Item Number	Qty.	DESCRIPTION	Price Each	PRICE TOTAL

SUB TOTAL	
S & H	
TOTAL	

Please add \$2.00 per book for postage and handling.

Mail order form with your check to:

ARMENIAN PRELACY BOOKSTORE
138 East 39th Street, New York, N.Y. 10016